O arquétipo da Família 35 para 1 Timóteo – forma final

Esta seção é baseada num cotejo completo dos seguintes trinta-e-sete MSS representativos – 18, 35, 201, 204, 328, 386, 394, 444, 604, 757, 824, 928, 959, 986, 1072, 1075, 1100, 1247, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1761, 1768, 1855, 1864, 1865, 1876, 1892, 1897, 2080, 2466, 2554, 2587 e 2723.

Nos sete locais onde há uma divisão de pelo menos 10% (nos MSS cotejados), verifiquei os seguintes **53** MSS: 141, 149, 432, 522, 634, 664, 801, 1040, 1058, 1248, 1250, 1400, 1482, 1508, 1617, 1618, 1628, 1636, 1652, 1704, 1723, 1726, 1733, 1737, 1740, 1745, 1746, 1748, 1749, 1752, 1763, 1767, 1856, 1858, 1899, 1948, (1958), 2009, 2218, 2221, 2255, 2261, 2352, 2378, 2431, 2501, 2626, 2653, 2691, 2704, 2774, 2777, (2817).

Esses 90 MSS representam uma lista quase completa dos representantes da família que estão atualmente disponíveis. Negligenciei outros quatro que eram difíceis de ler ou não estavam disponíveis.[1] Os MSS dentro de ( ) são membros marginais. Mais alguns representantes da família poderão surgir, mas não o suficiente para contestar quaisquer decisões tomadas aqui. Meu 'atualmente disponível' refere-se às imagens que foram postadas tanto pelo INTF quanto pelo CSNTM. Digo um sincero "Muito obrigado" a ambas as organizações.

Comento agora as divisões que foram verificadas. Apenas os MSS que atestam a variante minoritária estão alistados. Aqueles dentro de { } foram verificados no local. As porcentagens entre [ ] referem-se ao total de MSS conhecidos.

1.9—πατραλοιαις || πατρολωαις 201,757,824,986,1072,1075,1503,1637,1864,1865,1876, 1892,2080,2723 {(141),149,522,1040,1248,1508,1617,1618,1628,1636, 1652,1726,1740,1745,1746,1748,1767,1948,1958,2009,2352,2378,2431, 2626,(2774),2777,2817}

1.9—μητραλοιαις || μητρολωαις 201,757,824,986,1072,1075,1503,1637,1864,1865,1876, 1892,2080,2723 {(141),149,522,1040,1248,1508,1617,1618,1628,1636, 1652,1726,1740,1745,1746,1748,1767,1948,1958,2009,2352,2378,2431, 2626,(2774),2777,2817}

A atestação é praticamente idêntica para os dois conjuntos, e então irei discuti-los juntos. Dos 90 MSS, três estão faltando e dois são mistos, portanto, dos 85 MSS conhecidos (dentro da família), 41 têm as variantes, o que equivale a 48,2%. Liddell e Scott consideram que as primeiras leituras são as formas primitivas e básicas, e que as variantes são grafias alternativas das mesmas palavras. As grafias alternativas não são variantes adequadas, uma vez que a identidade e o significado das palavras não são afetados. Por que monges medievais ressuscitariam formas clássicas, se o seu exemplar tivesse a grafia do Koinê do tempo deles? A pressão seria na direção oposta. Liddell & Scott consideram ainda que a área semântica inclui tanto um 'batedor' como um 'assassino'; no contexto, "batedor" faz mais

[1] 1161, 1913, 2289, 2675.

sentido, uma vez que o próximo crime listado é “assassinato”. Por que citar “assassinato” três vezes? Uma lista normal não repete itens. Embora a atestação de 48,2% seja certamente significativa, neste caso não é suficiente para justificar uma mudança. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

4.1—πλανοις 1876[c] || πλανης 201,328,394,604,928,959,1247,1249,1855,1876,2080 {141, 149,522,664,801,1250,1508,1618,1704,1723,1737,1746,1749,1763,1767, 1856,1899,1948,1958,2009,2218,2255,2431,2653,2691,2704,2774,2777}

Dos 90 MSS, não falta nenhum, e portanto, dos 90 MSS conhecidos (dentro da família), 39 têm a variante, o que equivale a 43,3%. É um adjetivo ou um substantivo? São ‘espíritos enganadores’ ou ‘espíritos de engano’? São duas maneiras de dizer a mesma coisa, e então pode ser qualquer uma delas. Embora a atestação de 43,3% seja certamente significativa, neste caso não é suficiente para justificar uma mudança. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

5.3—εκγονα || εγγονα 328,394,928,959,1247,1249,1855,2587 {664,1058,1482,1508,1723, 1749,1752,1763,1856,1899,2255,2704}

Dos 90 MSS, não falta nenhum, e portanto, dos 90 MSS conhecidos (dentro da família), 20 têm a variante, o que equivale a 22,2%. As variantes são grafias alternativas da mesma palavra, sendo a segunda um simples caso de assimilação ou atração fonética. De qualquer forma, com apenas 22,2% de atestação, a variante não é uma candidata crível. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

5.18—ἁλοωντα || αλοωντα 35,328,386,394,444,959,1247,1249,1855,1865,2587 {634,1040, 1058,1250,1482,1652,1745,1746,1749,1752,1767,2255,2691,2704,2817}

Dos 90 MSS, faltam dois, e portanto, dos 88 MSS conhecidos (dentro da família), 26 têm a variante, o que equivale a 29,5%. A primeira vogal é aspirada ou não? A aspiração está correta, mas sua falta seria apenas uma grafia alternativa e, portanto, não uma variante adequada. O substantivo equivalente é escrito em todos os lugares com aspiração. De qualquer forma, a atestação de 29,5% não é suficiente para justificar uma mudança. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

5.21—προσκλισιν || προσκλησιν 35,204,386[alt],444,604,757,986,1100,1247,1249,1503,1548, 1637,1732,1768,1855,1865,1892,2080,2466,2723 {141,522,634,1040, 1400,1508,1617[alt],1628,1704,1723,1726,1737,1746,1763,1767,1958,2218, 2255,2261,2378,2653,2691,2704,2777,2817}

Dos 90 MSS, falta um, então dos 89 MSS conhecidos (dentro da família) 44 têm a variante, o que equivale a 49,4%. Aqui temos uma divisão igual. São substantivos diferentes, mas cada um ocorre apenas aqui no NT, e portanto não temos contextos diferentes para nos ajudar. O significado básico da segunda forma era “uma intimação judicial”, o que simplesmente não se enquadra neste contexto. No

entanto, precisamente para este contexto, as duas formas aparentemente foram consideradas como sinónimos significando “parcialidade” (as duas vogais foram pronunciadas da mesma forma). De acordo com os meus pressupostos, tanto o Espírito Santo quanto o apóstolo Paulo eram bons em grego, de sorte que se quisessem dizer “parcialidade”, usariam a palavra com esse significado básico. Então, apesar da divisão, considero que a primeira forma reproduz o arquétipo.

6.20—παραθηκην 35^{c} || παρακαταθηκην 35,604,1732^{c},1768,2080 {141,801,1704,1723^{c}, 1737,1746,1899,(1948^{m}),1958,2218,2501,2653,2691}

Dos 90 MSS, falta um, então dos 89 MSS conhecidos (dentro da família) 15 têm a variante, o que equivale a 16,9%. Os substantivos são diferentes, mas no contexto são praticamente duas maneiras de dizer a mesma coisa. De qualquer forma, a atestação de 16,9% não é suficiente para justificar uma mudança. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

Isso completa a discussão dos sete locais onde há uma divisão de pelo menos 10%. Como é típico da variação dentro da família, há muita pouca diferença de significado entre as opções. Como demonstrei, somos capazes de afirmar a forma precisa do arquétipo da família para todo o livro de 1 Timóteo, sem qualquer dúvida razoável. Está reproduzido no meu Texto Grego, *The Greek New Testament according to Family 35*. Se alguém preferir uma ou mais das alternativas, permanece verdade que nada do texto foi perdido; é um ou outro. Afirmo que o arquétipo familiar foi perfeitamente preservado, mas em todo caso, foi completamente preservado: nenhuma redação foi perdida.

Irei agora considerar a força das evidências capítulo por capítulo, simplesmente contando os MSS cotejados, mas a devida consideração precisa ser dada à discussão das divisões acima. Meras grafias alternativas devem ser desconsideradas, e assim por diante.

Capítulo 1: Nenhuma variante tem mais do que quatorze MSS. Dos 37 MSS cotejados (completos, ou quase), 14 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 7. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo um.

Capítulo 2: Nenhuma variante tem mais do que dois MSS. Dos 37 MSS cotejados (completos, ou quase), 26 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 7. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo dois.

Capítulo 3: Nenhuma variante tem mais do que dois MSS. Dos 37 MSS cotejados (completos, ou quase), 29 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se

desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 6. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo três.

Capítulo 4: Nenhuma variante tem mais do que onze MSS. Dos 37 MSS cotejados (completos, ou quase), 20 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 3. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo quatro.

Capítulo 5: Nenhuma variante tem mais do que vinte MSS. Dos 36 MSS cotejados (completos, ou quase), 6 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 3. A maior divisão, mais duas de tamanho médio, estão todas no capítulo 5. Nenhuma palavra terá menos do que 16 MSS. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo cinco.

Capítulo 6: Nenhuma variante tem mais do que quatro MSS. Dos 36 MSS cotejados (completos, ou quase), 21 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 8. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo quatro.

Conclusão: demonstrei empiricamente que conhecemos a forma arquetípica precisa da Família 35, para o livro de 1 Timóteo, com base nas evidências disponíveis. Deus preservou Seu Texto.